

# Introduction

Le dictionnaire de termes juridiques que nous offrons à nos Lecteurs, contient 20 000 mots dans la version polonaise et française. La publication est destinée à des personnes étudiant la langue française ainsi que la loi, à des traducteurs et interprètes ainsi qu'à des juristes travaillant et collaborant avec des clients francophones.

Notre dictionnaire est basé sur le vocabulaire élaboré par Mieczysław Komarnicki, Igor Komarnicki et Elżbieta Komarnicka pour *Le dictionnaire juridique polonais-espagnol et espagnol-polonais*, publié en 2007 par la Maison d'Édition C.H.Beck.

Le livre contient le vocabulaire provenant de différents domaines de droit, tels que: droit publique, droit privé, droit civil, droit pénal, droit de commerce, droit héréditaire, droit de travail et droit international. Il faut souligner que la connaissance du vocabulaire juridique pourrait avoir la signification fondamentale dans les affaires avec les partenaires français et francophones sur le marché contemporain.

La vitesse de l'évolution et du développement de tous les domaines de notre vie en Europe unie ainsi que le développement de la langue spécialisée dans le domaine de loi, surtout quant à la langue polonaise (implémentation de la loi de l'Union européenne en Pologne), prouve que cette publication sera utile pour grand nombre de lecteurs.

Chers Lecteurs, nous Vous remercions pour vos remarques et suggestions.

*Marta Bem*  
*Małgorzata Gebler*  
Varsovie, juillet 2011

# Przedmowa

Słownik terminologii prawniczej, który oddajemy w ręce Czytelników, zawiera 20 000 haseł w polskiej i francuskiej wersji językowej. Publikacja ta jest skierowana do zarówno osób studiujących język francuski oraz prawo, jak również dla tłumaczy, prawników obsługujących i współpracujących z francuskojęzycznymi klientami.

Słownik oparty został na siatce haseł pochodzącej ze Słownika terminologii prawniczej hiszpańsko-polskiego, polsko-hiszpańskiego autorstwa Mieczysława Komarnickiego, Igora Komarnickiego i Elżbiety Komarnickiej, wydanego przez Wydawnictwo C.H. Beck w 2007 roku.

Książka obejmuje podstawowe słownictwo z zakresu wielu dziedzin prawa, m.in.: prawa publicznego, prawa prywatnego, prawa cywilnego, prawa karnego, prawa handlowego, prawa rodzinnego, prawa spadkowego, prawa pracy oraz prawa międzynarodowego. Znajomość specyficznej terminologii prawniczej ma kluczowe znaczenie dla powodzenia w kontaktach z francuskimi lub francuskojęzycznymi przedstawicielami biznesu.

Szybkość, z jaką ewoluują i rozwijają się wszelkie dziedziny naszego życia w zjednoczonej Europie, a także rozwój specjalistycznego języka w zakresie prawa, zwłaszcza w języku polskim (implementacja prawodawstwa unijnego na grunt polski) powoduje, że niniejsza publikacja będzie przydatna dla szerokiego kręgu odbiorców.

Z góry dziękujemy za wszelkie uwagi i sugestie.

*Marta Bem  
Małgorzata Gebler*

Warszawa, lipiec 2011